Vital

FUNDACIÓN · FUNDAZIOA

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE FUNDACIÓN VITAL FUNDAZIOA Y EL AYUNTAMIENTO DE LAGRÁN

FUNDACION VITAL FUNDAZIOA ETA LAGRANGO UDALAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA

Vitoria-Gasteiz, a 14 de abril de 2023

Vitoria-Gasteizen, 2023ko apirilaren 14a

REUNIDOS

De una parte, **José María Martínez Fernández** con DNI nº 72.711.047C, en nombre y representación del Ayuntamiento de **Lagrán** (en adelante Entidad), con NIF P0103200B., en su condición de alcalde.

Y de otra, **Jon Urresti García**, en nombre y representación de **Fundación Vital Fundazioa**, con NIF G-01040450 y domicilio a efecto de notificaciones en Calle Cuchillería, 24 – Casa del Cordón-, CP 01001 Vitoria-Gasteiz, inscrita en el Registro de Fundaciones del País Vasco bajo el número de registro 150, en su condición de Presidente de la Entidad

Ambas partes, en la representación en que intervienen, se reconocen la capacidad legal necesaria para suscribir el presente Convenio de Colaboración y

BILDUTA

Alde batetik **José María Martínez Fernández**, 72.711.047C NAN zenbakiduna, **Lagraneko udalaren** izenean eta erakunde hori ordezkatuz (aurrerantzean Erakundeak), NIF P0103200B, alkatea den aldetik.

Eta bestetik, **Jon Urresti García, Fundación Vital Fundazioaren** izenean eta erakunde hori ordezkatuz, G-01040450 IFZ duena eta jakinarazpenetarako helbidea Aiztogile kalea, 24 – Kordoi Etxea- PK 01001 Vitoria-Gasteiz, Euskadiko Fundazioen erregistroan inskribatua 150 erregistro-zenbakipean, Erakundearen presidentea den aldetik.

Alderdi biek, esku-hartzen duten ordezkapen lanetan, Lankidetza Hitzarmen hau sinatzeko beharrezko lege-gaitasuna aitortzen diote elkarri eta

EXPONEN

I.- Que Fundación Vital Fundazioa tiene establecidas, entre las líneas estratégicas de actuación, el fomento y apoyo de actividades de tipo asistencial, cultural, educativo, etc., encaminadas a mejorar la calidad de vida de los alaveses y alavesas, así como la recuperación, conservación y difusión del

ADIERAZTEN DUTE

I.- Fundación Vital Fundazioak, bere jarduera lerro estrategikoen artean, laguntza, kultura, hezkuntza eta antzeko jardueren sustapena eta laguntza dituela ezarrita, arabarren bizi-kalitatea hobetzera bideratuak, baita Arabako

patrimonio cultural, natural e histórico artístico de Álava.

II.- Que siendo de mutuo interés de la Fundación Vital Fundazioa y de la Entidad establecer un marco de colaboración para el ejercicio 2023 formalizan el presente convenio con arreglo a las siguientes:

ESTIPULACIONES

Primera. Fundación Vital Fundazioa ha resuelto conceder a la entidad, una ayuda de 2.000 euros con el fin de apoyar el Proyecto denominado 'Actividades socioculturales y deportivas'. Este proyecto tiene por objeto el mantenimiento del patrimonio histórico cultural y deportivo, así como nuestra colaboración en programas de carácter social, asistencial y de promoción del territorio y del empleo, según propuesta presentada.

El pago del importe concecido se realizará en la cuenta ES20 20953222301095224910, de titularidad del beneficiario en Kutxabank y la forma de pago será la siguiente:

- 75% (1500 euros) se abonará a la firma del convenio.
- 25% restante (500 euros) se abonará al justificarse la materialización completa del proyecto, con la presentación de una Memoria Final de ejecución y económica del proyecto.

A la finalización del proyecto, y en todo caso antes del 15 de diciembre de 2023, la entidad presentará una Memoria Final económica y de ejecución del mismo, que deberá incluir copia de las facturas soportadas.

Segunda. La entidad como beneficiaria de la citada ayuda publicitará que Fundación Vital Fundazioa es entidad colaboradora del proyecto en cuantos soportes promocionales y comunicaciones se emitan con relación al mismo, en especial en las notas de prensas y comunicados remitidos a los medios de comunicación. La marca de Fundación Vital Fundazioa estará presente de forma visible en:

ondare kulturala, naturala eta historikoa berreskuratzea, artatzea eta hedatzea ere.

II.- Fundación Vital Fundazioaren eta erakundearen interesekoa denez 2023eko ekitaldirako lankidetza-esparrua ezartzea, hitzarmen hau formalizatu dute honako klausula hauen arabera:

ESTIPULAZIOAK

Lehenengoa. Fundación Vital Fundazioak erakundeari 2.000 euroko laguntza ematea erabaki du, 'Jarduera soziokulturalak eta kirol-jarduerak' izeneko proiektuari laguntzeko. Proiektu horrek kultura- eta kirol-ondare historikoari eustea du helburu, baita gizarte-, laguntza- eta lurralde- nahiz enplegu-sustapeneko programetan laguntzea ere, aurkeztutako proposamenaren arabera.

Onuradunak Kutxabanken duen titulartasuneko ES20 20953222301095224910 kontuan ordainduko da emandako zenbatekoa, eta honela ordainduko da:

- % 75 (1500 euro) hitzarmena sinatzean ordainduko da.
- Gainerako % 25a (500 euro) proiektua erabat gauzatu dela justifikatzean ordainduko da, proiektuaren burutzeari eta arlo ekonomikoari buruzko Amaierako Memoria aurkeztu ostean.

Proiektua amaitzean, eta, betiere, 2023eko abenduaren 15a baino lehen, erakundeak Amaierako Memoria bat aurkeztuko du, ekonomikoa eta proiektuaren gauzatzeari buruzkoa, eta jasandako fakturen kopiak ere memoriarekin batera etorriko dira.

Bigarrena. Erakundeak, laguntza horren onuraduna den aldetik, Fundación Vital Fundazioa proiektuaren erakunde laguntzailea dela esango du proiektu horri buruz jaulkitzen diren sustapen-euskarri eta komunikazio guztietan, bereziki komunikabideei bidalitako prentsa-oharretan eta komunikatuetan. Fundación Fundación Vital Fundazioa marka ikusteko moduan agertuko da honako hauetan:

(I) La página web, a través de un banner como enlace a www.fundacionvital.eus
(II) Folletos, carteles, camisetas y demás soportes comunicativos a través de los cuales se comunique la actividad.
(III) Enlace continuo en las redes sociales @vitalfundazioa
(IV) Cualesquiera otros soportes que se utilicen para difundir la actividad.
(V) Ambas entidades coordinarán la comunicación de este Convenio de Colaboración y/o las acciones que el mismo contempla.
(VI) Toda la comunicación será en euskera y castellano.

(I) Web orria, www.fundacionvital.eus - rako lotura den banner baten bidez.
(II) Foiletoak, kartelak, kamisetak eta jarduera ezagutzera emateko erabiltzen diren gainerako komunikazio-euskarriak.
(III) Etengabeko lotura sare sozialetan @vitalfundazioa
(IV) Jarduera hedatzeko erabil litekeen beste edozein euskarri.
(V) Erakunde biek koordinatuko dute Lankidetza Hitzarmen honen komunikazioa eta/edo bertan zehazten diren ekintzak.
(VI) Komunikazio guztiak egingo dira euskaraz eta gaztelaniaz.

Tercera. La entidad se compromete a cumplir estrictamente con el desarrollo y ejecución del proyecto presentado, así como a estar al corriente de todas sus obligaciones en materia fiscal, tributaria, laboral y de seguridad social, justificando a Fundación Vital Fundazioa estos extremos siempre que ésta le requiera.

Asimismo, se obliga a comunicar a Fundación Vital Fundazioa el acaecimiento de cualquier circunstancia que pudiera hacer inviable o sustancialmente diferente el proyecto presentado.

Hirugarrena. Erakundeak aurkeztutako proiektua zorrotz garatzeko eta betetzeko konpromisoa hartu du, baita arlo fiskaleko, zergetako, laneko eta Seguritate Sozialeko betebehar guztiak egunean izateko konpromisoa ere, eta arlo horiek Fundación Vital Fundazioaren aurrean justifikatuko ditu Fundazioak eskatzen dion beste bider.

Era berean, aurkeztutako proiektua bideraezina edo funtsean desberdin egin lezakeen edozein gertakizun jakinaraziko dio Fundación Vital Fundazioari.

Cuarta. Fundación Vital Fundazioa se reserva el derecho de reclamación de la cantidad abonada en el primer plazo en el caso de no finalizarse la ejecución del proyecto, o haberse llevado éste a cabo en términos y condiciones sustancialmente diferentes a los estipulados en el proyecto presentado.

Laugarrena. Fundación Vital Fundazioak lehenengo epealdian ordaindu zaion diru-kopurua eskatzeko eskubidea izango du, proiektua erabat osatuko ez balitz, edo aurkeztutako proiektuan estipulatutakoen aldean baldintza eta termino funtsean desberdinetan bukatuko balitz.

Quinta. Los datos personales de los intervinientes en el presente convenio, serán incorporados a los ficheros de cada una de las partes respectivamente para mantener el contacto y la comunicación, gestionar la relación derivada del presente convenio, pudiendo ambas partes ejercitar los derechos de acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento, portabilidad de datos y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, en relación con los datos objeto del encargo,

Bosgarrena. Hitzarmen honetan parte hartzen dutenen datu pertsonalei dagokienez, alderdi bakoitzaren fitxategietara sartuko dira elkarren datuak, kontaktuari eta komunikazioari eusteko, hitzarmen honetatik eratorritako harreman kudeatzeko, eta alderdi biek egikari ditzakete sarbide, zuzenketa, ezabatze eta aurka egite, trataera mugatze, datuen eramangarritasun eskubideak eta erabaki indibidualizatu automatizatuen helburu ez izateko eskubidea, enkarguaren objektu diren datuei dagokienez, dagokion

mediante comunicación dirigida a la parte que corresponda en las direcciones consignadas en el encabezamiento del convenio. Siendo la entidad la responsable del tratamiento y Fundación Vital Fundazioa la encargada del mismo.

alderdiari idatzizko jakinarazpena helarazita hitzarmenaren goiburuan zehaztutako helbideetan. Erakundearen datuen trataeraren arduraduna eta Fundación Vital Fundazioa izango dira horien arduradunak kardu hartuko dutenak.

Sexta.- La entidad asume toda la responsabilidad la organización y realización del programa y, en su caso, se hará cargo de los daños y perjuicios que pudieran derivarse del mismo, exonerando a Fundación Vital Fundazioa de cualquier reclamación por dicho concepto.
La entidad tiene suscrita una póliza de responsabilidad civil con una entidad aseguradora de primer orden, que da cobertura a la responsabilidad civil que para la Entidad pudiere derivarse, de conformidad con la normativa vigente y las disposiciones contenidas en este convenio.

Seigarrena.- Erakundeak bere gain hartzen du programa antolatzeko eta gauzatzeko erantzukizun osoa, eta, hala badagokio, programa horretatik erator daitezkeen kalte-galeren kargu hartuko du, eta Fundación Vital Fundazioa salbuetsita egongo da kontzeptu horrengatik egin litekeen edozein erreklamaziotik.
Erakundeak erantzukizun zibileko poliza bat du sinatuta lehen mailako aseguru-etxe batekin, eta horrek Erakundearentzat sor daitekeen erantzukizun zibila estaltzen du, indarrean dagoen araudiaren eta Hitzarmen honetan jasotako xedapenen arabera.

Séptima.- La entidad se compromete a estar al corriente en los diferentes seguros e impuestos. Serán de su cuenta y cargo exclusivos la liquidación y pago de las cuotas derivadas del régimen de la Seguridad Social de sus empleados/as.

Zazpigarrena.- Erakundeak aseguru eta zerga guztiak egunean izateko konpromisoa hartu du. Langileen Gizarte Segurantzako araubidetik eratorritako kuoten likidazioa eta ordainketa bere kontura eta kargura izango dira oso-osorik.

Siempre que Fundación Vital Fundazioa lo requiera, la Entidad exhibirá los oportunos justificantes de hallarse al corriente en el pago de sus obligaciones de la Seguridad social por el personal contratado para la ejecución de los servicios objeto del presente acuerdo.

Fundación Vital Fundazioak hala eskatzen duen guztietan, akordio honen xede diren zerbitzuak gauzatzeko kontratatutako langileen Gizarte Segurantzarekiko dituen betebeharren ordainketak egunean dituela egiaztatzen duten egiaztagiriak erakutsiko ditu Erakundeak.

En ningún caso, el presente contrato otorgará a los/as trabajadores/as que presten sus servicios a la entidad ningún derecho de carácter laboral con Fundación Vital Fundazioa, ni hará surgir ningún otro tipo de relación distinta de la pactada expresamente en el presente contrato.

Kontratu honek ez die, inola ere, erakundeari zerbitzuak ematen dizkioten langileei inolako lan-eskubiderik emango Fundación Vital Fundazioarekin, eta ez du kontratu honetan berariaz itundutakoaz bestelako harremanik sortuko.

Todos los gastos de personal necesarios para el desarrollo del presente acuerdo serán por cuenta y cargo de la entidad y, en concreto, los salarios, indemnizaciones, impuestos o retenciones que puedan devengarse, seguros sociales, etc.

Hitzarmen hau garatzeko behar diren langile-gastu guztiak erakundeak ordainduko ditu, eta, zehazki, sor daitezkeen soldatak, kalte-ordainak, zergak edo atxikipenak, gizarte-aseguruak eta abar.

Octava.- En el momento en el que se comience a ejecutar el programa, la entidad deberá disponer de todas las licencias y autorizaciones requeridas tanto por la

Zortzigarrena.- Programa gauzatzen hasten denean, erakundeak indarrean dagoen legeriak eta programa garatzeko aplikatzekoak diren udal-ordenantzek eskatzen dituzten lizentzia

legislación autonómica vigente como por las Ordenanzas Municipales aplicables para el desarrollo del programa, siendo de su cuenta y cargo todos los impuestos, contribuciones o tasas que se devenguen como consecuencia de la actividad a desarrollar.

eta baimen guztiak izan beharko ditu, eta bere kontura eta kargura izango dira garatu beharreko jardueraren ondorioz sortzen diren zerga, kontribuzio edo tasa guztiak.

Asimismo, la entidad se compromete a observar las normas vigentes sobre seguridad y salud, y en especial las que se refieren a la capacidad máxima para el desarrollo de eventos, seguridad y medidas
contra incendios.

Halaber, segurtasunari eta osasunari buruz indarrean dauden arauak betetzeko konpromisoa hartu du erakundeak, eta, bereziki, ekitaldiak burutzeko gehieneko edukierari buruzkoak, segurtasuna eta suteen aurkako neurriak.

Novena.- Para la gestión y coordinación del programa, tanto Fundación Vital Fundazioa como la entidad deberán designar un/a interlocutor/a único/a. Dichos/as interlocutores/as serán las personas designadas por cada una de las partes para resolver cuantas incidencias pudieran surgir durante la vigencia del presente acuerdo, así como para aclarar cuantas dudas se planteen en la ejecución del mismo.

Bederatzigarrena.- Programa kudeatzeko eta koordinatzeko, Fundación Vital Fundazioak nahiz erakundeak solaskide bakarra izendatu beharko dute. Solaskide horiek alderdi bakoitzak izendatuko ditu, hitzarmen hau indarrean dagoen bitartean sor daitezkeen gorabeherak ebazteko eta hitzarmena gauzatzean sor daitezkeen zalantzak argitzeko.

Décima.- El presente convenio tendrá vigencia durante el plazo de ejecución del Programa, finalizando en cualquier caso su vigencia el 15 de diciembre de 2023.

Hamargarrena.- Hitzarmen gauzatzen den bitartean egongo da indarrean kontratu hau, eta, nolanahi ere, 2023eko abenduaren 15ean amaituko da indarraldia.

Undécima.- Son causas de resolución del convenio, que podrán acarrear la obligación de reintegro de las cantidades percibidas por la entidad, el incumplimiento de las cláusulas contenidas en el mismo y, con carácter especial, las siguientes:

a) Si no se destinara la aportación económica, total o parcialmente, al desarrollo del Programa objeto del presente Convenio.

b) Si no se justificara, en base a la información obtenida de las personas beneficiarias del Programa, el cumplimiento de los objetivos que motivan la puesta en marcha y desarrollo del mismo, especialmente por lo que respecta a la calidad de las actividades desarrolladas y el trato a las personas destinatarias del Programa.

Hamaikagarrena.- Hitzarmena suntsiarazteko arrazoiak izango dira eta erakundeak jasotako zenbatekoak itzultzeko betebeharra ekar dezakete bertan jasotako klausulak ez betetzea eta, bereziki, honako hauek:

a) Ekarpen ekonomikoa, osorik edo zati batean, hitzarmen honen xede den programa garatzeko erabiliko ez balitz.

b) Programaren onuradunetatik lortutako informazioan oinarrituta, Programa abian jartzea eta garatzea eragin duten helburuak bete direla justifikatzen ez bada, bereziki garatutako jardueren kalitateari eta programaren hartzaileekiko tratuari dagokienez.

Duodécima.- En todas las acciones de comunicación y difusión deberá hacerse un uso inclusivo y no sexista del lenguaje y de la imagen, fomentando valores de igualdad, diversidad, pluralidad de roles y corresponsabilidad, de forma transversal en todo el programa y sobre todo en la publicidad y comunicación.

Hamabigarrena.- Komunikazio- eta hedapen-ekintza guztietan hizkuntzaren eta irudiaren erabilera inklusiboa eta ez-sexista egin beharko da, eta berdintasunaren, dibertsitatearen, rolen aniztasunaren eta erantzukidetasunaren balioak sustatu beharko dira, zeharka programa osoan eta, batez ere, publizitatean eta komunikazioan.

Decimotercera.- La entidad deberá emplear el castellano y el euskera en todos los elementos de publicidad, rotulación y señalización que sean expuestos durante la tramitación, gestión y ejecución del programa.

Si hubieran de realizarse actividades que impliquen relación directa con las personas usuarias, deberá garantizarse el uso de ambas lenguas cooficiales.

Hamahirugarrena.- Erakundeak gaztelania eta euskara erabili beharko ditu programa izapidetu, kudeatu eta gauzatzean azaltzen diren publizitate-, errotulazio- eta seinaleztapen-elementu guztietan.

Erabiltzaileekin harreman zuzena eskatzen duten jarduerak egin behar badira, bi hizkuntza koofizialen erabilera bermatu beharko da.

Decimocuarta.- La entidad se compromete a cumplir y a hacer cumplir las medidas sanitarias dictadas por las autoridades sanitarias en cuantos actos o eventos se desarrollen en relación con el presente convenio.

Hamalaugarrena.- Erakundeak konpromisoa hartzen du osasun-agintariek emandako osasun-neurriak betetzeko eta betearazteko, hitzarmen honen inguruan egiten diren ekitaldi guztietan.

En prueba de conformidad con cuanto antecede se extiende y firma por duplicado en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

Orain arte adierazitako guztia onartzen dutela frogatzeko ale bitan egin eta sinatu da, goiburuan adierazitako lekuan eta datan.

72711047C JOSE MARIA MARTINEZ (R: P0103200B)

Firmado digitalmente por 72711047C JOSE MARIA MARTINEZ (R: P0103200B)
Fecha: 2023.04.20 14:36:45 +02'00'

Ayuntamiento de LAGRAN (Alava) LAGRANGO Udala (Araba)
C.I.F.: P-0103200-B
Herrería, Nº 1 • C.P. 01118 • Tel. 945 37 82 41 • Fax 945 37 ... 59

JOSE MARIA MARTINEZ FERNANDEZ
Alcalde de Lagrán
Lagrango Alkatea

JON URRESTI GARCIA
Presidente de Fundación Vital Fundazioa
Fundacion Vital Fundazioaren Presidentea